



Број: 05-05-3023-2/13
Сарајево, 04. октобар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о предаји и прихвату лица код којих је улазак или боравак незаконит. Споразум је потписао г. Фахрудин Радончић, министар безбједности Босне и Херцеговине, 05. јула 2013. године у Београду.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-41189/13
Datum: 30.09.2013.godine

MINISTARSTVO
VANJSKIH POSLOVA
SARAJEVO
09.10 14
05 05 3083

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o predaji i prihvatu lica kod kojih je ulazak ili boravak nezakonit, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o predaji i prihvatu lica kod kojih je ulazak ili boravak nezakonit, potpisan 05.07.2013.godine u Beogradu na bosanskom, srpskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 64. sjednici, održanoj 18.09.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o predaji i prihvatu lica kod kojih je ulazak ili boravak nezakonit.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlako Lagumdžija

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О ПРЕДАЈИ И ПРИХВАТУ ЛИЦА КОЈИХ ЈЕ УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК
НЕЗАКОНИТ**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Србије (у даљњем тексту: Уговорне стране),

у жељи за наставком сарадње с циљем гарантовања боље provedбе одредби о протоку лица,

у жељи да се омогући поновни прихват и транзит лица код којих је улазак или боравак незаконит,

у духу сарадње и на основу узајамности,

одлучни да ће се борити против незаконитих миграција,

споразумјели су се како слиједи:

І ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

У сврху овог Споразума:

- 1) „Држављанин Републике Србије“ је лице које има држављанство Републике Србије у складу с њеним законодавством;
- 2) „Држављанин Босне и Херцеговине“ је лице које има држављанство Босне и Херцеговине у складу с њеним законодавством;
- 3) „Држављанин треће државе“ је лице које има држављанство које није држављанство Босне и Херцеговине нити држављанство Републике Србије;
- 4) „Лице без држављанства“ је лице које нема држављанство ни једне државе;
- 5) „Одобрење за боравак“ је одобрење било које врсте које је издао надлежни орган Босне и Херцеговине или Републике Србије којим се лицу одобрава боравак на територији државе Уговорне стране. То не укључује одобрење боравка на територији државе Уговорне стране у вези с поступком за азил;
- 6) „Виза“ је одобрење за улазак, боравак или транзит преко територије државе коју је издала једна од Уговорних страна, што не укључује визу тип А (аеродромску-транзитну визу);
- 7) „Држава молитељица“ је држава која је упутила захтев за предају, прихват и транзит;
- 8) „Замољена држава“ је држава којој је упућен захтев за предају, прихват и транзит;
- 9) „Надлежни органи“ су државни органи Уговорних страна који су надлежни за спровођење овог Споразума;
- 10) „Транзит“ је прелазак држављана треће државе или лица без држављанства преко територије замољене државе током путовања у државу одредишта;
- 11) „Предаја и прихват“ је враћање од стране државе молитељице и прихват од стране замољене државе лица (држављана замољене државе, држављана трећих држава или лица без држављанства) у складу са одредбама овог Споразума.
- 12) „Незаконит прелазак државне границе“ је сваки прелазак лица преко заједничке државне границе који није у складу са прописима Уговорних страна.

II ПРЕДАЈА И ПРИХВАТ ДРЖАВЉАНА УГОВОРНИХ СТРАНА

Члан 2.

Свака Уговорна страна ће, на захтјев друге Уговорне стране, без посебних формалности, осим оних које предвиђа овај Споразум, прихватити на своје државно подручје свако лице које не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак који се примјењују на државном подручју Уговорне стране молитељице, уколико је утврђено или се може основано претпоставити да то лице има држављанство замољене Уговорне стране.

Држављанство лица утврђује се или основано претпоставља на основу исправа наведених у Протоколу о provedби овога Споразума (у даљњем тексту: Протокол).

Када се држављанство лица не може утврдити или основано претпоставити на основу исправа наведених у Протоколу, на захтјев Уговорне стране молитељице, представник дипломатске мисије или конзуларног уреда замољене Уговорне стране може обавити разговор с лицем чији се прихват захтијева у року од три (3) радна дана од пријема захтјева за прихват. Тај разговор у најкраћем могућем року организује Уговорна страна молитељица, након договора с дипломатском мисијом или конзуларним уредом замољене Уговорне стране. Ако се утврди да је лице чији се прихват захтијева држављанин замољене Уговорне стране, дипломатска мисија или конзуларни уред замољене Уговорне стране издат ће без одгађања путну исправу потребну за повратак, а најкасније у року од три (3) радна дана од датума пријема захтјева за прихват.

Уговорна страна молитељица поновно ће прихватити лице под истим условима уколико се накнадно утврди да то лице у вријеме предаје није било држављанин замољене Уговорне стране. Ова обавеза не вриједи у случају ако је замољена Уговорна страна лице које има пребивалиште на државном подручју Уговорне стране молитељице отпустила из свог држављанства без да је то лице добило држављанство треће државе или је добило гаранцију за пријем у држављанство Уговорне стране молитељице.

III ПРЕДАЈА И ПРИХВАТ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА И ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

Члан 3.

Свака ће Уговорна страна, на захтјев друге Уговорне стране, прихватити на своје државно подручје држављанина треће државе или лице без држављанства које не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак који се примјењују на државном подручју Уговорне стране молитељице, уколико је утврђено или се може основано претпоставити да је то лице ушло на државно подручје те Уговорне стране директно након боравка или преласка преко државног подручја замољене Уговорне стране.

Свака ће Уговорна страна, на захтјев друге Уговорне стране, прихватити држављанина треће државе или лице без држављанства које незаконито борави на државном подручју Уговорне стране молитељице, ако има важећу дозволу за боравак, важећу визу или неку другу важећу исправу за улазак или боравак издану од замољене Уговорне стране.

Надлежна органи Уговорних страна преузет ће без формалности и одгађања (у даљњем тексту: скраћени поступак) држављанина треће државе или лице без држављанства, ако је држављанин треће државе или лице без држављанства затечено на државном подручју друге Уговорне стране, најкасније у року од четрдесет осам (48) сати након незаконитог преласка државне границе. Скраћени поступак се употребљава само у случају када надлежно орган Уговорне стране молитељице наведе податке који омогућују утврђивање да је то лице незаконито прешло заједничку државну границу. Ако се одбије прихват лица у скраћеном поступку, прихват се може затражити у складу са ставом 1. или 2. овога члана.

Ако су испуњени услови за враћање лица по скраћеном поступку, надлежни орган државе молитељице шаље без одлагања писану најаву електронском поштом или телефаксом надлежном органу замољене Уговорне стране непосредно након усмене или телефонске најаве за прихват. О предаји и прихвату саставља се записник чији је садржај одређен у Протоколу.

Члан 4.

Обавеза прихвата према члану 3. овога Споразума не постоји у случају:

- 1) држављана трећих држава које имају заједничку државну границу с Уговорном страном молитељицом;
- 2) држављана трећих држава или лица без држављанства која су у вријеме уласка имала важећу улазну визу или дозволу боравка издану од надлежног органа Уговорне стране молитељице или су након уласка добила дозволу боравка у тој држави;
- 3) држављана трећих држава или лица без држављанства која на дан пријема захтјева за прихват дуже од дванаест (12) мјесеци бораве на државном подручју Уговорне стране молитељице, осим у случају да посједују важећу дозволу боравка издану од замољене Уговорне стране;
- 4) држављана трећих држава или лица без држављанства којима је Уговорна страна молитељица правомоћном одлуком признала статус избјеглице на основу одредби Конвенције о правном положају избјеглица, састављене у Женеви дана 28. јула 1951. године измијењене и допуњене Протоколом о правном положају избјеглица, састављеним у New York-у дана 31. јануара 1967. године или статус лица без држављанства на основу Конвенције о правном положају лица без држављанства, састављене у New York-у дана 28. септембра 1954. године;
- 5) држављана трећих држава или лица без држављанства за које је Уговорна страна молитељица започела поступак признавања статуса избјеглице, до доношења коначне одлуке;
- 6) држављана трећих држава или лица без држављанства која су напустила државно подручје замољене Уговорне стране и ушла на државно подручје Уговорне стране молитељице с државног подручја трећих држава у коју Уговорна страна молитељица може вратити та лица према међународном уговору о предаји и прихвату.

Члан 5.

Уговорна страна молитељица ће прихватити на своје државно подручје, оне држављане трећих држава или лица без држављанства за која се одговарајућом провјером, проведеном од стране замољене Уговорне стране, утврди да у вријеме одласка с државног подручја Уговорне стране молитељице нису испуњавали услове из чланова 3. и 4. овога Споразума.

IV ТРАНЗИТ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА

Члан 6.

Свака ће Уговорна страна, на захтјев друге Уговорне стране, одобрити транзит преко свог државног подручја држављана трећих држава који не испуњавају или више не испуњавају услове уласка или боравка на државном подручју Уговорне стране молитељице, под условом да је Уговорна страна молитељица обезбједила прихват у одредишној држави или другој држави транзита. У таквим случајевима замољена Уговорна страна неће захтијевати транзитну визу или испуњавање других услова за транзит.

Садржај захтјева, подаци о транзиту и надлежни органи за слање и разматрање захтјева одређују се у Протоколу.

Уговорна страна молитељица одговорна је за читаво путовање лица у одредишну државу те ће та лица поновно прихватити ако је одбијен прихват у одредишној држави или другој транзитној држави или се путовање из било којег разлога не може извршити.

Уговорна страна молитељица обавјештава замољену Уговорну страну о томе да ли је лицу у транзиту потребна пратња. Замољена Уговорна страна може одлучити да:

- 1) обави транзит лица преко свог државног подручја уз накнаду трошкова;
- 2) транзит обави у сарадњи с Уговорном страном молитељицом;
- 3) овласти Уговорну страну молитељицу да обави транзит преко њезиног државног подручја.

У случајевима става 4. тачака 2) или 3), овога члана, пратња Уговорне стране молитељице у надлежности је надлежних органа замољене Уговорне стране.

Ако се транзит обавља с пратњом, службена лица Уговорне стране молитељице која учествују у пратњи свој задатак извршавају ненаоружана и у правилу у цивилу, док ће се о осталим средствима присиле одлучити у одобрењу за транзит.

Службена лица Уговорне стране молитељице код себе морају имати одобрење за транзит.

Члан 7.

Пратња је одговорна за надзор над лицем и његов укрцај у авион, уз помоћ и под надлежношћу замољене Уговорне стране.

Замољена Уговорна страна може, према потреби, након савјетовања с пратњом, преузети одговорност за надзор над лицем и његов укрцај у авион.

Уговорна страна молитељица мора предузети све потребне мјере како би се осигурао што бржи транзит лица на аеродрому замољене Уговорне стране.

Члан 8.

Ако се транзит обавља без пратње, надзор и укрцај лица у авион обављају службена лица замољене Уговорне стране.

Надзор над лицем не смије трајати дуже од двадесет четири (24) сата од доласка на аеродром.

Члан 9.

Ако лице током транзита одбије укрцај или се не може укрцати, Уговорна страна молитељица:

- 1) без одгађања или најкасније у року од дванаест (12) сати од доласка на аеродром ће поновно прихватити то лице, уколико то лице нема пратњу, или
- 2) замолит ће замољену Уговорну страну да лице у поступку транзита покуша поновно укрцати у авион те да у том времену осигура надзор над тим лицем. Надзор не смије бити дужи од времена које је недвосмислено потребно за његов одлазак, а у ниједном случају не смије бити дужи од двадесет четири (24) сата од доласка на аеродром. Ако се замољена Уговорна страна с тим приједлогом не сложи, Уговорна страна молитељица обавезује се да ће лице без одгађања поновно прихватити, а у случају више силе у новом року продуженом за двадесет четири (24) сата. Одбијање укрцаја у авион у држави транзита има исте правне посљедице као што их одређује законодавство Уговорне стране молитељице, уколико би до таквог одбијања дошло на њезином државном подручју.

Члан 10.

Надлежни органи Уговорних страна ће се међусобно обавијестити о чињеницама важним за транзит.

Члан 11.

Замољена Уговорна страна службеним лицима у пратњи Уговорне стране молитељице приликом обављања њиховог задатка у оквиру овога Споразума обезбјеђује исту заштиту и помоћ као што би је обезбједила својим службеним лицима.

Службена лица из става 1. овога члана која дјелују на државном подручју замољене Уговорне стране дужна су током транзита поступати у складу са законодавством замољене Уговорне стране.

Члан 12.

Ако службено лице Уговорне стране молитељице које обавља транзит на државном подручју замољене Уговорне стране претрпи штету приликом обављања или за вријеме задатка, Уговорна страна молитељица одговорна је за штету без тражења накнаде од замољене Уговорне стране.

Када службена лица Уговорне стране обављају транзит у складу са овим Споразумом на државном подручју друге Уговорне стране, Уговорна страна молитељица одговорна је за сву штету коју та лица проузрокују својим радњама, у складу са законодавством Уговорне стране на чијем државном подручју дјелују.

Ако оштећеник затражи накнаду од замољене Уговорне стране у складу са ставом 2. овога члана, замољена Уговорна страна одговорна је за такву штету под условима који би вриједили за штету кад би је починила њезина службена лица. Уговорна страна чија службена лица проузрокују штету било којем лицу на државном подручју друге Уговорне стране, у цијелости надокнађује износ који је друга Уговорна страна исплатила оштећенику или другим лицима која на то имају право у његово име.

Без утицаја на остваривање својих права од трећих лица и с изузетком става 3. овога члана, свака се Уговорна страна у случајевима из става 2. овога члана одриче захтјева за накнаду штете коју је претрпјела од друге Уговорне стране.

Члан 13.

Транзит може бити одбијен:

- 1) ако лицу у одредишној држави или другој држави транзита пријети мучење, нечовјечно или понижавајуће поступање, кажњавање, смртна казна или прогон због расе, вјероисповијести, народности, припадности одређеној друштвеној скупини или због политичког увјерења;
- 2) ако лицу у одредишној држави или другој држави транзита пријети покретање казненог поступка или извршење казних санкција, осим због незаконитог преласка државне границе;
- 3) ако је лицу изречена мјера протјеривања с државног подручја замољене Уговорне стране;
- 4) због заштите јавног поретка, националне безбједности или јавног здравља.

V РОКОВИ

Члан 14.

Замољена Уговорна страна обавезна је одговорити на захтјев за прихват писано, без одгађања, а у сваком случају најкасније у року од десет (10) дана од датума пријема захтјева. Свако одбијање прихвата мора се писано образложити.

Замољена Уговорна страна, уз претходно обавјештење Уговорне стране молитељице, прихватит ће лице чији је прихват потврдила без одгађања а најкасније у року од пет (5) дана од датума потврде прихвата.

Надлежни орган замољене Уговорне стране доставит ће надлежном органу Уговорне стране молитељице писану сагласност о прихвату лица, која садржи податке о идентитету лица те о мјесту и времену прихвата.

Замољена Уговорна страна дужна је без одгађања преузети лица која се враћају према скраћеном поступку, а најкасније у року од двадесет четири (24) сата од пријема писане најаве.

Изузев, рок из става 1. овога члана може се продужити за онолико времена колико је потребно за уклањање правних или практичних препрека, али не дуже од шест (6) дана од истека рока из става 1. овога члана.

Замољена Уговорна страна од које се захтијева транзит према члану 6. ставу 1. овога Споразума на захтјев за транзит одговорит ће у најкраћем могућем року, а најкасније у року од пет (5) дана од датума пријема захтјева.

VI ТРОШКОВИ

Члан 15.

У случају предаје и прихвата Уговорна страна молитељица сноси трошкове до државне границе замољене Уговорне стране, а у случају транзита до одредишне државе.

VII ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 16.

Ако се приликом provedбе овога Споразума саопштавају лични подаци, потребно их је прикупити, обрадити и заштитити у складу са законодавством Уговорних страна и релевантним међународним уговорима који их обавезују. Посебно се узимају у обзир сљедећи критерији:

- 1) Уговорна страна која прими податке може их употријебити само у сврху која је одређена овим Споразумом и под условима које одреди Уговорна страна која податке саопштава;
- 2) лични подаци смију се саопштити само надлежним органима који су одговорни за provedбу овога Споразума и која их једина смије користити, на начин који неовлашћеним лицима онемогућује приступ до њих. Уговорна страна која саопштава податке мора дати писану сагласност прије него се подаци смију саопштити другим органима;
- 3) Уговорна страна која саопштава податке гарантује да су исти тачни, потребни и не излазе из оквира сврхе ради које су саопштени. Ако подаци нису тачни или су незаконито саопштени, о томе ће се одмах обавијестити Уговорна страна која је податке примила како би се подаци исправили или уништили;

- 4) свако се лице на његов захтјев обавјештава о саопштавању података који се на њега односе те о њиховој сврси у складу са законодавством Уговорних страна;
- 5) саопштени лични подаци чувају се само онолико времена колико је потребно за сврху ради које су саопштени.
- 6) свака Уговорна страна мора саопштене личне податке заштитити од неовлаштеног приступа, измјене или откривања.

Лични подаци који се саопштавају у вези с предајом, прихватом и транзитом лица смију се односити само на:

- 1) податке о лицу која се треба предати те, када је потребно, о члановима његове породице (презиме, дјевојачко презиме, име, раније име, надимак и слично, датум и мјесто рођења, пол, садашње и пријашња држављанства);
- 2) пасош, личну карту или било коју другу личну или путну исправу;
- 3) остале податке који су потребни за идентификацију лица које ће бити предано (нпр. отисци прстију);
- 4) план путовања и мјеста стајања;
- 5) дозволе за боравак или визе.

VIII ПРИЈЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 17.

Одредбе овога Споразума не утичу на обавезе Уговорних страна које се односе на предају или прихват лица, а произлазе из других међународних уговора.

Одредбе овога Споразума не утичу на примјену одредби Конвенције о правном положају избјеглица, састављене у Женеви дана 28. јула 1951. године, измијењене и допуњене Протоколом о правном положају избјеглица, састављеним у New York-у дана 31. јануара 1967. године, Конвенције о правном положају лица без држављанства, састављене у New York-у дана 28. септембра 1954. године те Конвенције за заштиту људских права и основних слобода, састављене у Риму дана 4. новембра 1950. године.

Одредбе овога Споразума не примјењују се у случајевима међународноправне помоћи у вези с предајом лица у казним стварима.

Члан 18.

У циљу спровођења овог споразума, Министарство безбједности Босне и Херцеговине и Министарство унутрашњих послова Републике Србије, сачиниће Протокол, који ће садржати одредбе у вези са:

- 1) надлежни органи за подношење и одлучивање о захтјеву за предају, прихват или транзит те начин међусобне комуникације;
- 2) исправе на основу којих се утврђује или основано претпоставља држављанство;

- 3) исправе и информације којима се утврђује или основано претпоставља боравак држављана трећих држава или путовање кроз државно подручје Уговорне стране;
- 4) садржај захтјева за предају, прихват или транзит;
- 5) начини доказивања незаконитог преласка државне границе;
- 6) гранични пријелази за предају и прихват лица;
- 7) начин накнаде трошкова предаје, прихвата или транзита;
- 8) садржај записника о предаји и прихвату.

Члан 19.

Уговорне стране међусобно ће сарађивати у provedби и тумачењу овога Споразума.

Уговорне стране могу предложити одржавање састанака стручњака надлежних органа ради разматрања и рјешавања могућих потешкоћа у provedби овога Споразума.

Уговорне стране ће се без одгађања, дипломатским путем, обавијестити о промјенама које се односе на органе надлежне за provedбу овога Споразума.

Члан 20.

Све спорове произашле из тумачења или provedбе овога Споразума, а које није могуће рјешити у непосредним контактима надлежних органа или механизмом из члана 19. става 2. овога Споразума, Уговорне стране ће ријешити дипломатским путем.

Члан 21.

Овај се Споразум склапа на неодређено вријеме.

Овај Споразум ступа на снагу тридесетог (30) дана од датума пријема посљедње писане обавијести, којом се Уговорне стране међусобно извјештавају, дипломатским путем, о испуњењу свих унутрашњих правних услова потребних за његово ступање на снагу.

Свака Уговорна страна може у сваком тренутку, дјелимично или у цијелости, суспендирати примјену овога Споразума, осим у случајевима из члана 2. овога Споразума, писаном обавијести другој Уговорној страни дипломатским путем, због важних разлога, а посебно због заштите јавног поретка, националне безбједности или јавног здравља. Уговорне стране ће се без одгађања дипломатским путем обавијестити о престанку сваке такве мјере.

Свака Уговорна страна може отказати овај Споразум писаном обавијести, дипломатским путем другој Уговорној страни. Правне посљедице отказа производи учинак тридесет (30) дана од датума пријема такве обавијести.

Ступањем на снагу овога Споразума у односима између Босне и Херцеговине и Републике Србије престаје да важи Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Србије и Црне Горе о враћању и прихватању лица која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе, потписан у Београду 26.05.2004.године.

Састављено у Београду, дана 05.07.2013. у два оригинала примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском) и на српском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**
Фахрудин Радончић

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**
Ивица Дачић